

2018

CHAPTER S-24.2

An Act respecting the Saskatchewan
Human Rights Code and its
Administration and repealing a certain Act

2018

CHAPITRE S-24.2

Loi concernant le Code des droits de
la personne de la Saskatchewan et son
mécanisme d'application et
abrogeant une certaine loi

2018

CHAPTER S-24.2

An Act respecting the Saskatchewan Human Rights Code and its
Administration and repealing a certain Act

TABLE OF CONTENTS

| | | | |
|----|---|----|--|
| | PART 1 | | PART 5 |
| | Preliminary Matters | | Complaints |
| 1 | Short title | 29 | Complaints |
| 2 | Definitions | 30 | Dismissal and deferral of complaint |
| 3 | Objects | 31 | Resolution, settlement or investigation of complaints |
| | PART 2 | 32 | Search and seizure |
| | Bill of Rights | 33 | Mediation |
| 4 | Right to freedom of conscience | 34 | Application for hearing |
| 5 | Right to free expression | 35 | Hearing |
| 6 | Right to free association | 36 | Costs |
| 7 | Right to freedom from arbitrary imprisonment | 37 | Parties to proceeding |
| 8 | Right to elections | 38 | Dismissal of complaint |
| | PART 3 | 39 | Orders by court |
| | Prohibition of Certain Discriminatory Practices | 40 | Special compensation |
| 9 | Right to engage in occupations | 41 | Terms of order |
| 10 | Discrimination in sale of property prohibited | 42 | Appeals |
| 11 | Discrimination in rental of property prohibited | 43 | Immunity |
| 12 | Discrimination in accommodation, service or facility prohibited | | PART 6 |
| 13 | Right to education | | Remedies and Enforcement |
| 14 | Discriminatory publications prohibited | 44 | Offences and penalties |
| 15 | Discrimination in contracts prohibited | 45 | Prosecution of trade union, occupational association or employers' organization |
| 16 | Discrimination in employment prohibited | 46 | Technical defects |
| 17 | Right to membership in occupational associations | 47 | Injunction |
| 18 | Discrimination by trade unions prohibited | 48 | Onus of proof |
| 19 | Employment applications and advertisements not to express discrimination | 49 | No imprisonment |
| | PART 4 | 50 | Conviction entered as judgment |
| | Administration | | PART 7 |
| 20 | Interpretation of "member" | | General |
| 21 | Commission | 51 | Crown bound |
| 22 | Appointment of staff and consultants and payment of witness fees | 52 | Act takes precedence unless expressly excluded |
| 23 | Superannuation | 53 | Protection against intimidation or discrimination |
| 24 | Duties of commission | 54 | Regulations |
| 25 | Financial requirements | 55 | Programs, approved or ordered by commission |
| 26 | Provision of services | 56 | Reasonable and justifiable measures |
| 27 | Administration | 57 | Annual report |
| 28 | Delegation of powers | 58 | Appropriation |
| | | | PART 8 |
| | | | Repeal and Coming into Force |
| | | 59 | SS 1979, c S-24.1 repealed |
| | | 60 | Coming into force |

2018

CHAPITRE S-24.2

Loi concernant le Code des droits de la personne de la Saskatchewan et son mécanisme d'application et abrogeant une certaine loi

TABLE DES MATIÈRES

| | | | |
|---|---|--|---|
| PARTIE 1 | | PARTIE 5 | |
| Questions préliminaires | | Plaintes | |
| 1 | Titre abrégé | 29 | Plaintes |
| 2 | Définitions | 30 | Rejet et suspension d'une plainte |
| 3 | Objets | 31 | Résolution, règlement ou étude de la plainte |
| PARTIE 2 | | 32 | Perquisition et saisie |
| Déclaration des droits | | 33 | Médiation |
| 4 | Droit à la liberté de conscience | 34 | Demande d'audience |
| 5 | Droit à la liberté d'expression | 35 | Audience |
| 6 | Droit à la liberté d'association | 36 | Dépens |
| 7 | Droit à la protection contre l'emprisonnement arbitraire | 37 | Parties à l'instance |
| 8 | Droits électoraux | 38 | Rejet de la plainte |
| PARTIE 3 | | 39 | Ordonnances du tribunal |
| Interdiction de certaines pratiques discriminatoires | | 40 | Indemnité spéciale |
| 9 | Droit d'exercer toute profession | 41 | Contenu de l'ordonnance |
| 10 | Interdiction de discrimination dans la vente de biens | 42 | Appels |
| 11 | Interdiction de discrimination dans la location de biens | 43 | Immunité |
| 12 | Interdiction de discrimination en matière d'hébergement, de services ou d'installations | PARTIE 6 | |
| 13 | Droit à l'éducation | Recours et exécution forcée | |
| 14 | Interdiction des publications discriminatoires | 44 | Infractions et peines |
| 15 | Interdiction de discrimination en matière de contrat | 45 | Poursuites contre un syndicat ouvrier, un ordre professionnel ou une organisation patronale |
| 16 | Interdiction de discrimination en matière d'emploi | 46 | Vices de forme |
| 17 | Droit d'adhésion à des ordres professionnels | 47 | Injonction |
| 18 | Interdiction de discrimination par un syndicat ouvrier | 48 | Fardeau de preuve |
| 19 | Interdiction de discrimination dans les formulaires d'emploi et la publicité | 49 | Exclusion de l'emprisonnement |
| PARTIE 4 | | 50 | Faculté d'assimiler une déclaration de culpabilité à un jugement |
| Mécanisme d'application | | PARTIE 7 | |
| 20 | Interprétation de « membre » | Dispositions générales | |
| 21 | Commission | 51 | Application à la Couronne |
| 22 | Dotation en personnel et en consultants et versement d'indemnités de témoin | 52 | Préséance de la présente loi sauf exclusion expresse |
| 23 | Pensions de retraite | 53 | Protection contre l'intimidation ou la discrimination |
| 24 | Fonctions de la commission | 54 | Règlements |
| 25 | Ressources financières | 55 | Approbation ou prescription de programmes par la commission |
| 26 | Accès aux services | 56 | Mesures raisonnables et justifiables |
| 27 | Application de la loi | 57 | Rapport annuel |
| 28 | Délégation de pouvoirs | 58 | Crédits budgétaires |
| | | PARTIE 8 | |
| | | Abrogation et entrée en vigueur | |
| | | 59 | Abrogation de LS 1979, c S-24.1 |
| | | 60 | Entrée en vigueur |

(Assented to May 9, 2018)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

PART 1
Preliminary Matters

Short title

1 This Act may be cited as *The Saskatchewan Human Rights Code, 2018*.

Definitions

2(1) In this Act:

“**age**” means any age of 18 years or more; (« *âge* »)

“**commercial unit**” means a building or other structure or part of it that is used or occupied, or that is intended, arranged or designed to be used or occupied:

(a) for the manufacture, sale, resale, processing, reprocessing, displaying, storing, handling, garaging or distribution of personal property; or

(b) as a separate business, professional unit or office; (« *local commercial* »)

“**commission**” means the Saskatchewan Human Rights Commission; (« *commission* »)

“**court**” means the Court of Queen’s Bench; (« *tribunal* »)

“**creed**” means religious creed; (« *foi* »)

“**disability**” means:

(a) any degree of physical disability, infirmity, malformation or disfigurement, including:

(i) epilepsy;

(ii) any degree of paralysis;

(iii) amputation;

(iv) lack of physical coordination;

(v) blindness or visual impediment;

(vi) deafness or hearing impediment;

(vii) muteness or speech impediment; or

(viii) physical reliance on a service animal, wheelchair or other remedial appliance or device; or

(Sanctionnée le 9 mai 2018)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

PARTIE 1
Questions préliminaires

Titre abrégé

1 *Code des droits de la personne de la Saskatchewan de 2018.*

Définitions

2(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **âge** » Tout âge à compter de 18 ans. (“*age*”)

« **agence de placement** » S'entend notamment d'une personne qui entreprend, avec ou sans rémunération :

- a) soit de fournir des employés à des employeurs;
- b) soit de procurer un emploi à des personnes. (“*employment agency*”)

« **commission** » La Commission des droits de la personne de la Saskatchewan. (“*commission*”)

« **contrainte excessive** » S'entend, pour l'application des articles 38 et 39, de frais financiers insupportables ou de perturbations commerciales insupportables – exception faite des frais ou des inconvénients commerciaux occasionnés par l'aménagement de sanitaires, d'espaces résidentiels ou d'autres installations pour personnes frappées d'incapacités physiques dans le cas où la loi requiert que de telles installations soient mises à la disposition des personnes de l'un et l'autre sexes –, compte tenu des incidences sur ce qui suit :

- a) la stabilité et la rentabilité financières de l'entreprise;
- b) la valeur des commodités, des constructions et des locaux existants en comparaison du coût d'aménagement de commodités appropriées ou d'un accès physique;
- c) la nature ou l'objet de l'entreprise;
- d) les employés ou les clients de l'entreprise, abstraction faite des préférences personnelles. (“*undue hardship*”)

« **employé** » Personne employée par un employeur, y compris en vertu d'un contrat à durée déterminée. (“*employee*”)

« **employeur** » Personne qui emploie un ou plusieurs employés, y compris toute personne qui la représente. (“*employer*”)

- (b) any of the following disabilities:
- (i) an intellectual disability or impairment;
 - (ii) a learning disability, or a dysfunction in one or more of the processes involved in the comprehension or use of symbols or spoken language;
 - (iii) a mental disorder; (« *incapacité* »)

“**employee**” means a person employed by an employer and includes a person engaged pursuant to a limited term contract; (« *employé* »)

“**employer**” means a person employing one or more employees, and includes a person acting on behalf of an employer; (« *employeur* »)

“**employers’ organization**” means an organization of employers formed for purposes that include the regulation of relations between employers and employees; (« *organisation patronale* »)

“**employment agency**” includes a person who undertakes, with or without compensation:

- (a) to procure employees for employers; or
- (b) to procure employment for persons; (« *agence de placement* »)

“**family status**” means the status of being in a parent and child relationship and, for the purposes of this definition:

- (a) “**child**” means son, daughter, stepson, stepdaughter, adopted child and person to whom another person stands in place of a parent;
- (b) “**parent**” means father, mother, stepfather, stepmother, adoptive parent and person who stands in place of a parent to another person; (« *situation de famille* »)

“**fiscal year**” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year; (« *exercice financier* »)

“**housing accommodation**” means any dwelling unit, and includes any place where other services are provided in addition to accommodation, but does not include a dwelling unit:

- (a) that is part of a building in which the owner or the owner’s family resides; and
- (b) in which the occupant of the dwelling unit is required to share a bathroom or kitchen facility with the owner or the owner’s family; (« *logement* »)

“**marital status**” means the status of being engaged to be married, married, single, separated, divorced, widowed or living in a common-law relationship, but discrimination on the basis of a relationship with a particular person is not discrimination on the basis of marital status; (« *état matrimonial* »)

« **état matrimonial** » Fait d'être fiancé, marié, célibataire, séparé, divorcé ou veuf ou de vivre en union de fait. Toutefois, la discrimination fondée sur une relation avec une personne particulière ne constitue pas de la discrimination fondée sur l'état matrimonial. ("*marital status*")

« **exercice financier** » La période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. ("*fiscal year*")

« **foi** » La foi religieuse. ("*creed*")

« **incapacité** » Selon le cas :

a) un niveau quelconque d'incapacité physique, d'infirmité, de malformation ou de défigurement, s'agissant notamment :

- (i) de l'épilepsie,
- (ii) d'un niveau quelconque de paralysie,
- (iii) d'une amputation,
- (iv) d'incoordination motrice,
- (v) de la cécité ou d'une déficience visuelle,
- (vi) de la surdité ou d'une déficience auditive,
- (vii) de la mutité ou d'un trouble de la parole,
- (viii) du besoin d'un animal d'assistance, de fauteuil roulant ou de quelque autre appareil ou dispositif de correction;

b) l'une des incapacités suivantes :

- (i) une déficience ou un affaiblissement intellectuels,
- (ii) une difficulté d'apprentissage ou le dysfonctionnement d'un ou de plusieurs des processus de la compréhension ou de l'utilisation des symboles ou de la langue parlée,
- (iii) un trouble mental. ("*disability*")

« **local commercial** » Tout ou partie d'un bâtiment ou de quelque autre construction qui est utilisé ou occupé ou qui est prévu, aménagé ou conçu pour être utilisé ou occupé :

a) soit en vue de fabriquer, de vendre, de revendre, de transformer, de retransformer, d'exposer, d'entreposer, de manutentionner, de remiser ou d'écouler des biens personnels;

b) soit comme commerce, local professionnel ou bureau distincts. ("*commercial unit*")

“mental disorder” means a disorder of thought, perception, feelings or behaviour that impairs a person’s:

- (a) judgment;
- (b) capacity to recognize reality;
- (c) ability to associate with others; or
- (d) ability to meet the ordinary demands of life; (« *trouble mental* »)

“minister” means the member of the Executive Council to whom for the time being the administration of this Act is assigned; (« *ministre* »)

“occupational association” means an organization, other than a trade union or employers’ organization, in which membership is a prerequisite to carrying on a trade, occupation or profession; (« *ordre professionnel* »)

“offer” includes an invitation to treat; (« *offre* »)

“person”, in addition to the extended meaning contained in *The Interpretation Act, 1995*, includes an employment agency, an employers’ organization, an occupational association and a trade union; (« *personne* »)

“prohibited ground” means one of the following prohibited grounds of discrimination:

- (a) religion;
- (b) creed;
- (c) marital status;
- (d) family status;
- (e) sex;
- (f) sexual orientation;
- (g) disability;
- (h) age;
- (i) colour;
- (j) ancestry;
- (k) nationality;
- (l) place of origin;
- (m) race or perceived race;
- (n) receipt of public assistance;
- (o) gender identity; (« *motif illicite* »)

« **logement** » Tout local d'habitation, y compris tout lieu où l'hébergement est assorti d'autres services. La présente définition ne s'applique pas cependant aux locaux d'habitation qui réunissent les caractères suivants :

- a) ils font partie d'un bâtiment dans lequel réside le propriétaire ou sa famille;
- b) leur occupant doit partager une salle de bain ou une cuisine avec le propriétaire ou sa famille. ("*housing accommodation*")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. ("*minister*")

« **motif illicite** » L'un quelconque des discriminants illicites suivants :

- a) la religion;
- b) la foi;
- c) l'état matrimonial;
- d) la situation de famille;
- e) le sexe;
- f) l'orientation sexuelle;
- g) l'incapacité;
- h) l'âge;
- i) la couleur;
- j) l'ascendance;
- k) la nationalité;
- l) le lieu d'origine;
- m) la race ou la race attribuée;
- n) la réception d'aide sociale;
- o) l'identité de genre. ("*prohibited ground*")

« **offre** » Vise également l'invitation à traiter. ("*offer*")

« **ordre professionnel** » Organisation, autre qu'un syndicat ouvrier ou une organisation patronale, dont il faut être membre pour pouvoir exercer un métier ou une profession. ("*occupational association*")

« **organisation patronale** » Organisation d'employeurs constituée dans le but notamment de réglementer les relations entre employeurs et employés. ("*employers' organization*")

« **personne** » S'entend notamment, en plus du sens étendu que lui donne la *Loi d'interprétation de 1995*, d'une agence de placement, d'une organisation patronale, d'un ordre professionnel et d'un syndicat ouvrier. ("*person*")

“**receipt of public assistance**” means the receipt of:

- (a) assistance as defined in *The Saskatchewan Assistance Act*; or
- (b) a benefit as defined in *The Saskatchewan Income Plan Act*; («*réception de l'aide sociale*»)

“**religion**” includes all aspects of religious observance and practice as well as beliefs; («*religion*»)

“**sex**” means gender, and, unless otherwise provided in this Act, discrimination on the basis of pregnancy or pregnancy-related illnesses is deemed to be discrimination on the basis of sex; («*sexe*»)

“**trade union**” means an organization of employees formed for purposes that include the regulation of relations between employees and employers; («*syndicat ouvrier*»)

“**undue hardship**”, for the purposes of sections 38 and 39, means intolerable financial cost or disruption to business having regard to the effect on:

- (a) the financial stability and profitability of the business undertaking;
- (b) the value of existing amenities, structures and premises as compared to the cost of providing proper amenities or physical access;
- (c) the essence or purpose of the business undertaking; and
- (d) the employees, customers or clients of the business undertaking, disregarding personal preferences;

but does not include the cost or business inconvenience of providing washroom facilities, living quarters or other facilities for persons with physical disabilities if those facilities must be provided by law for persons of both sexes. («*contrainte excessive*»)

(2) Nothing in Part 3 prohibits a distinction on the basis of age if that distinction is permitted or required by any Act or regulation in force in Saskatchewan.

Objects

3 The objects of this Act are:

- (a) to promote recognition of the inherent dignity and the equal and inalienable rights of all members of the human family;
- (b) to further public policy in Saskatchewan that every person is free and equal in dignity and rights and to discourage and eliminate discrimination.

« **réception d'aide sociale** » Réception, selon le cas :

- a) d'une assistance au sens défini dans la loi intitulée *The Saskatchewan Assistance Act*;
- b) d'un benefit au sens défini dans la loi intitulée *The Saskatchewan Income Plan Act*. (“*receipt of public assistance*”)

« **religion** » S'entend aussi bien des observances et pratiques religieuses sous tous leurs aspects que des croyances. (“*religion*”)

« **sexe** » S'entend du genre et, sauf disposition contraire de la présente loi, une distinction fondée sur la grossesse ou sur une maladie liée à la grossesse est réputée de la discrimination fondée sur le sexe. (“*sex*”)

« **situation de famille** » Fait de se trouver dans une relation parent-enfant; aux fins de la présente définition :

- a) « **enfant** » s'entend du fils, de la fille, du beau-fils, de la belle-fille, de l'enfant adopté et de la personne à l'égard de laquelle une autre tient lieu de parent;
- b) « **parent** » s'entend du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du parent adoptif et de la personne qui, pour une autre, tient lieu de parent. (“*family status*”)

« **syndicat ouvrier** » Organisation d'employés constituée dans le but notamment de régler les relations entre employés et employeurs. (“*trade union*”)

« **tribunal** » La Cour du Banc de la Reine. (“*court*”)

« **trouble mental** » Trouble de la pensée, de la perception, des sentiments ou du comportement qui altère, selon le cas :

- a) le jugement;
- b) la capacité de reconnaître la réalité;
- c) l'aptitude à établir des relations avec autrui;
- d) l'aptitude à répondre aux exigences de la vie quotidienne. (“*mental disorder*”)

(2) La partie 3 n'interdit en rien une distinction fondée sur l'âge si cette distinction est autorisée ou requise par une loi ou un règlement en vigueur en Saskatchewan.

Objets

3 La présente loi a pour objets :

- a) la promotion de la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les êtres humains ainsi que de l'égalité et l'inaliénabilité de leurs droits;
- b) l'avancement de la politique publique de la Saskatchewan voulant que toutes les personnes soient libres et égales en dignité et en droits ainsi que la prévention et l'élimination de la discrimination.

PART 2
Bill of Rights

Right to freedom of conscience

4 Every person and every class of persons has the right to freedom of conscience, opinion and belief and freedom of religious association, teaching, practice and worship.

Right to free expression

5 Every person and every class of persons has the right to freedom of expression through all means of communication, including the arts, speech, the press or radio, television or any other broadcasting device.

Right to free association

6 Every person and every class of persons has the right to peaceable assembly with others and to form with others associations of any character under the law.

Right to freedom from arbitrary imprisonment

7 Every person and every class of persons has the right to freedom from arbitrary arrest or detention.

Right to elections

- 8 Every qualified voter resident in Saskatchewan has the right:
- (a) to exercise freely his or her franchise in all elections; and
 - (b) to require that no Legislative Assembly continue for a period of more than 5 years.

PART 3
Prohibition of Certain Discriminatory Practices

Right to engage in occupations

9 Every person and every class of persons has the right to engage in and carry on any occupation, business or enterprise under the law without discrimination on the basis of a prohibited ground.

Discrimination in sale of property prohibited

- 10(1) No person shall, on the basis of a prohibited ground:
- (a) deny to a person or class of persons the opportunity to purchase a commercial unit or dwelling unit that is advertised or in any way represented as being available for sale;
 - (b) deny to a person or class of persons the opportunity to purchase or otherwise acquire land or an interest in land; or
 - (c) discriminate against a person or class of persons with respect to any term or condition of the purchase or other acquisition of a commercial unit, dwelling unit, land or interest in land.
- (2) Nothing in subsection (1) prohibits the sale, the offering for sale or the advertising for sale of a dwelling unit for occupancy exclusively by persons who are 55 years of age or more.

PARTIE 2

Déclaration des droits**Droit à la liberté de conscience**

4 Toute personne ou catégorie de personnes a droit à la liberté de conscience, d'opinion et de croyance et à la liberté d'affiliation, d'enseignement, de pratique et de culte religieux.

Droit à la liberté d'expression

5 Toute personne ou catégorie de personnes a droit à la liberté d'expression par tout moyen de communication, y compris les arts, la parole, la presse, la radio ou la télévision et tout autre dispositif de diffusion.

Droit à la liberté d'association

6 Toute personne ou catégorie de personnes a le droit de se réunir pacifiquement avec d'autres et de s'unir à d'autres pour former des associations légales de tout genre.

Droit à la protection contre l'emprisonnement arbitraire

7 Toute personne ou catégorie de personnes a le droit à la protection contre l'arrestation ou la détention arbitraires.

Droits électoraux

8 Tout résident de la Saskatchewan habile à voter a le droit :

- a) d'exercer librement son droit de vote à toute élection;
- b) d'exiger qu'aucun mandat de l'Assemblée législative ne dure plus de 5 ans.

PARTIE 3

Interdiction de certaines pratiques discriminatoires**Droit d'exercer toute profession**

9 Toute personne ou catégorie de personnes a le droit d'embrasser et d'exercer toute activité professionnelle ou commerciale légale, ou d'exploiter toute entreprise légale, sans discrimination fondée sur un motif illicite.

Interdiction de discrimination dans la vente de biens

10(1) Nulle personne ne peut, pour un motif illicite :

- a) refuser à une personne ou à une catégorie de personnes la possibilité d'acheter un local commercial ou un local d'habitation qui a été annoncé ou présenté d'une quelconque manière comme étant à vendre;
- b) refuser à une personne ou à une catégorie de personnes la possibilité d'acheter ou d'acquérir d'une autre façon un bien-fonds ou un intérêt foncier;
- c) faire preuve de discrimination envers une personne ou une catégorie de personnes relativement aux conditions d'achat ou d'acquisition d'un local commercial, d'un local d'habitation, d'un bien-fonds ou d'un intérêt foncier.

(2) Le paragraphe (1) n'interdit en rien la vente, l'offre de vente ou la publicité en vue de la vente d'un local d'habitation réservé aux personnes de 55 ans ou plus.

Discrimination in rental of property prohibited

11(1) No person, directly or indirectly, alone or with another or by the interposition of another, shall, on the basis of a prohibited ground:

- (a) deny to a person or class of persons occupancy of any commercial unit or any housing accommodation; or
 - (b) discriminate against a person or class of persons with respect to any term or condition of occupancy of any commercial unit or any housing accommodation.
- (2) Subsection (1) does not apply to discrimination on the basis of the sex of a person with respect to housing accommodation if the occupancy of all of the housing accommodation in a building, except that of the owner or the owner's family, is restricted to individuals who are of the same sex.
- (3) Subsection (1) does not apply to discrimination on the basis of the sex of a person with respect to the renting or leasing of a dwelling unit in any housing accommodation that is composed of not more than 2 dwelling units that share a common entrance, if the owner of the housing accommodation or the owner's family resides in one of the dwelling units.
- (4) Nothing in subsection (1) prohibits the renting or leasing, the offering for rent or lease, or the advertising for rent or lease of any housing accommodation for occupancy exclusively by persons who are 55 years of age or more.

Discrimination in accommodation, service or facility prohibited

12(1) No person, directly or indirectly, alone or with another or by the interposition of another, shall, on the basis of a prohibited ground:

- (a) deny to a person or class of persons any accommodation, service or facility to which the public is customarily admitted or that is offered to the public; or
 - (b) discriminate against a person or class of persons with respect to any accommodation, service or facility to which the public is customarily admitted or that is offered to the public.
- (2) Subsection (1) does not apply to prevent the barring of any person on the basis of that person's sex from any accommodation, service or facility on the ground of public decency.
- (3) Subsection (1) does not apply to prevent the giving of preference on the basis of age, marital status or family status with respect to membership dues, fees or other charges for services or facilities.

Right to education

13(1) Every person and every class of persons has the right to education in any school, college, university or other institution or place of learning, vocational training or apprenticeship without discrimination on the basis of a prohibited ground other than age.

Interdiction de discrimination dans la location de biens

11(1) Nulle personne ne peut, même indirectement, seule, avec d'autres ou par personne interposée, pour un motif illicite :

- a) dénier à une personne ou à une catégorie de personnes l'occupation d'un local commercial ou d'un logement;
- b) faire preuve de discrimination envers une personne ou une catégorie de personnes relativement aux conditions d'occupation d'un local commercial ou d'un logement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une discrimination fondée sur le sexe, s'agissant d'un logement, si l'occupation de la totalité des logements dans le bâtiment, sauf celui du propriétaire ou de la famille du propriétaire, est réservée aux personnes de même sexe.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une discrimination fondée sur le sexe, s'agissant de la location d'un local d'habitation dans un logement ne comprenant pas plus de 2 locaux d'habitation dotés d'une entrée commune, si le propriétaire du logement ou la famille du propriétaire réside dans l'un des locaux.

(4) Le paragraphe (1) n'interdit en rien la location, l'offre de location ou la publicité en vue de la location d'un logement réservé aux personnes de 55 ans ou plus.

Interdiction de discrimination en matière d'hébergement, de services ou d'installations

12(1) Nulle personne ne peut, même indirectement, seule, avec d'autres ou par personne interposée, pour un motif illicite :

- a) refuser à une personne ou à une catégorie de personnes un hébergement, un service ou des installations auxquels le public a habituellement accès ou qui sont offerts au public;
- b) faire preuve de discrimination envers une personne ou une catégorie de personnes relativement à un hébergement, à un service ou à des installations auxquels le public a habituellement accès ou qui sont offerts au public.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher que, pour des raisons de décence publique, une personne soit privée d'un hébergement, d'un service ou d'installations en raison de son sexe.

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher qu'une préférence soit accordée en fonction de l'âge, de l'état matrimonial ou de la situation de famille dans le cas de frais d'adhésion – cotisations et droits d'adhésion compris – pour des services ou des installations.

Droit à l'éducation

13(1) Toute personne ou catégorie de personnes a droit à l'éducation dans tout établissement ou lieu d'enseignement, de formation professionnelle ou d'apprentissage, y compris une école, un collège ou une université, sans discrimination fondée sur un motif illicite autre que l'âge.

(2) Nothing in subsection (1) prevents a school, college, university or other institution or place of learning from following a restrictive policy with respect to enrolment on the basis of sex, creed, religion or disability if:

- (a) it enrolls persons of a particular sex, creed or religion exclusively;
- (b) it is operated by a religious order or society; or
- (c) it enrolls persons with a disability.

Discriminatory publications prohibited

14(1) No person shall publish or display, or cause or permit to be published or displayed, before the public any statement, publication, notice, sign, symbol, emblem or other representation:

- (a) tending or likely to tend to deprive, abridge or otherwise restrict the enjoyment by any person or class of persons, on the basis of a prohibited ground, of any right to which that person or class of persons is entitled under the law; or
- (b) that exposes or tends to expose to hatred any person or class of persons on the basis of a prohibited ground.

(2) Nothing in subsection (1) restricts the right to freedom of expression under the law on any subject.

Discrimination in contracts prohibited

15(1) No person shall, in making available to any person a contract that is offered to the public:

- (a) discriminate against any person or class of persons on the basis of a prohibited ground; or
- (b) include a term or condition in the contract that discriminates against a person or class of persons on the basis of a prohibited ground.

(2) The right pursuant to subsection (1) does not apply to discrimination on the basis of disability within the meaning of clause (b) of the term “disability” as defined in subsection 2(1) if a person refuses to contract with another person who does not have the legal capacity to contract.

(3) The right pursuant to subsection (1) is not infringed if the contract is prescribed in the regulations as a contract or one of a category of contracts that differentiates or makes a distinction, exclusion or preference on reasonable and *bona fide* grounds on the basis of disability, age or family status.

Discrimination in employment prohibited

16(1) No employer shall refuse to employ, refuse to continue to employ or otherwise discriminate against a person or class of persons with respect to employment, or a term or condition of employment, on the basis of a prohibited ground.

(2) No employee shall discriminate against another employee on the basis of a prohibited ground.

(2) Le paragraphe (1) n'empêche en rien un établissement ou un lieu d'enseignement, y compris une école, un collège ou une université, d'appliquer une politique d'inscription restrictive en fonction du sexe, de la foi, de la religion ou de l'incapacité dans les cas suivants :

- a) les inscriptions sont limitées aux personnes d'un certain sexe, d'une certaine foi ou d'une certaine religion;
- b) l'établissement ou le lieu d'enseignement est exploité par un ordre religieux ou une société religieuse;
- c) les inscriptions visent des personnes frappées d'une incapacité.

Interdiction des publications discriminatoires

14(1) Il est interdit à une personne de publier ou d'exposer, de faire publier ou exposer ou de permettre que soit publié ou exposé un énoncé, une publication, un avis, une affiche, un symbole, un emblème ou toute autre représentation qui, selon le cas :

- a) tend à troubler ou est susceptible de troubler, notamment par privation ou diminution, pour un motif illicite, la jouissance par une personne ou une catégorie de personnes d'un droit qui lui appartient légalement;
- b) expose ou tend à exposer à la haine une personne ou une catégorie de personnes pour un motif illicite.

(2) Le paragraphe (1) ne restreint en rien le droit légal à la liberté d'expression sur quelque sujet que ce soit.

Interdiction de discrimination en matière de contrat

15(1) Il est interdit à une personne qui rend accessible à une personne un contrat proposé au public :

- a) de faire preuve de discrimination envers toute personne ou catégorie de personnes pour un motif illicite;
- b) d'insérer dans le contrat une condition qui opère une discrimination envers une personne ou une catégorie de personnes pour un motif illicite.

(2) Le droit mentionné au paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une discrimination fondée sur l'incapacité au sens de l'alinéa b) de la définition d'« incapacité » au paragraphe 2(1), lorsque la personne refuse de contracter avec une autre qui n'a pas la capacité juridique de contracter.

(3) Il n'y a pas atteinte au droit mentionné au paragraphe (1) si, par règlement, le contrat opère – ou fait partie d'une catégorie de contrats qui opère –, raisonnablement et de bonne foi, une différenciation, une distinction, une exclusion ou une préférence fondée sur l'incapacité, l'âge ou la situation de famille.

Interdiction de discrimination en matière d'emploi

16(1) Nul employeur ne peut, pour un motif illicite, refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne ou une catégorie de personnes relativement à un emploi ou à une condition d'emploi, ou faire preuve de discrimination envers elles.

(2) Nul employé ne peut faire preuve de discrimination envers un autre employé pour un motif illicite.

- (3) No employment agency shall discriminate on the basis of a prohibited ground against a person or class of persons:
- (a) in receiving, classifying, disposing of or otherwise acting on applications for the agency's services; or
 - (b) in referring a person to an employer.
- (4) No employer, in the hiring or recruitment of persons for employment, shall use an employment agency that discriminates on the basis of a prohibited ground against a person or class of persons seeking employment.
- (5) No provision of this section relating to age prohibits the operation of any term or condition of:
- (a) a *bona fide* retirement, superannuation or pension plan;
 - (b) a *bona fide* group or employee insurance plan; or
 - (c) any *bona fide* scheme based on seniority.
- (6) Nothing in this section deprives a college established pursuant to an Act, a school, a board of education or the Conseil scolaire fransaskois of the right to employ persons of a particular religion or religious creed if religious instruction forms or may form the whole or part of the instruction or training provided by the college, school, board of education or Conseil scolaire fransaskois pursuant to *The Education Act, 1995*.
- (7) The provisions of this section relating to any discrimination, limitation, specification or preference for a position or employment based on sex, disability or age do not apply if sex, ability or age is a reasonable and *bona fide* occupational qualification and requirement for the position or employment.
- (8) This section does not prohibit an employer from refusing to employ or refusing to continue to employ a person on the basis of any prohibited ground if the employee is:
- (a) employed in a private home; or
 - (b) living in the employer's home.
- (9) The provisions of this section shall not be construed to prohibit distinctions in terms or conditions of employment if those distinctions are permitted by virtue of Part II of *The Saskatchewan Employment Act* or the regulations made pursuant to that Act.
- (10) This section does not prohibit an exclusively non-profit charitable, philanthropic, fraternal, religious, racial or social organization or corporation that is primarily engaged in serving the interests of persons identified by their race, creed, religion, colour, sex, gender identity, sexual orientation, family status, marital status, disability, age, nationality, ancestry, place of origin or receipt of public assistance from only employing, or from giving preference in employment to, persons similarly identified if the qualification is a reasonable and *bona fide* qualification given the nature of the employment.

(3) Nulle agence de placement ne peut, pour un motif illicite, faire preuve de discrimination envers une personne ou une catégorie de personnes dans le cadre des activités suivantes :

- a) la réception, le classement ou le traitement des demandes de services, ou tout autre suivi donné à ces demandes;
- b) l'orientation d'une personne vers un employeur.

(4) Nul employeur ne peut, dans le cadre de l'embauchage ou du recrutement d'employés, recourir à une agence de placement qui fait preuve de discrimination, pour un motif illicite, envers une personne ou une catégorie de personnes en quête d'un emploi.

(5) En matière d'âge, le présent article n'empêche en rien l'application des conditions contenues dans les régimes suivants, établis de bonne foi :

- a) un régime de retraite ou de pension;
- b) un régime d'assurance collective ou d'assurance des employés;
- c) tout régime fondé sur l'ancienneté.

(6) Le présent article ne prive en rien un collège établi sous le régime d'une loi, une école, une commission scolaire ou le Conseil scolaire fransaskois du droit d'employer des personnes d'une religion ou d'une foi religieuse particulière, si l'enseignement religieux forme réellement ou potentiellement tout ou partie de l'enseignement ou de la formation dispensé par le collège, l'école, la commission scolaire ou le Conseil scolaire fransaskois sous le régime de la *Loi de 1995 sur l'éducation*.

(7) Les dispositions du présent article relatives à toute discrimination, limitation, stipulation ou préférence à l'égard d'un poste ou d'un emploi fondée sur le sexe, l'incapacité ou l'âge ne s'appliquent pas si le sexe, la capacité ou l'âge constitue de bonne foi une exigence professionnelle raisonnable pour ce poste ou cet emploi.

(8) Le présent article n'interdit pas à un employeur de refuser d'employer ou de refuser de continuer d'employer une personne pour un motif illicite dans les cas suivants :

- a) l'emploi est exercé dans une résidence privée;
- b) l'employé vit dans la résidence de l'employeur.

(9) Les dispositions du présent article ne doivent pas être interprétées de sorte à interdire, dans des conditions d'emploi, des distinctions qui sont autorisées par la partie II de la loi intitulée *The Saskatchewan Employment Act* ou ses règlements d'application.

(10) Le présent article n'interdit pas à une organisation ou à une société caritative, philanthropique, fraternelle, religieuse, raciale ou sociale qui, étant entièrement sans but lucratif, s'occupe principalement des intérêts de personnes caractérisées par leur race, leur foi, leur religion, leur couleur, leur sexe, leur identité de genre, leur orientation sexuelle, leur situation de famille, leur état matrimonial, leur incapacité, leur âge, leur nationalité, leur ascendance, leur lieu d'origine ou la réception d'aide sociale d'employer exclusivement ou de préférence des personnes ainsi caractérisées, si ce caractère constitue, de bonne foi, une exigence raisonnable compte tenu de la nature de l'emploi.

- (11) This section does not prohibit an employer from:
- (a) granting employment to, continuing to employ or advancing a person who is the parent, child or spouse of another employee of the employer if a reasonable and *bona fide* cause exists for the employer's action; or
 - (b) refusing to employ, to continue to employ or to advance a person who is the parent, child or spouse of another employee of the employer if a reasonable and *bona fide* cause exists for the employer's refusal.

Right to membership in occupational associations

17 Every person and every class of persons has the right to membership, and to all the benefits appertaining to membership, in any professional society or other occupational association without discrimination on the basis of a prohibited ground.

Discrimination by trade unions prohibited

18 No trade union shall exclude any person from full membership or expel, suspend or otherwise discriminate against any of its members, or discriminate against any person in regard to employment by any employer, on the basis of a prohibited ground.

Employment applications and advertisements not to express discrimination

19(1) No person shall use or circulate any form of application for employment to which this Act applies, publish any advertisement in connection with that employment or prospective employment, or make any written or oral inquiry or statement in connection with that employment:

- (a) that expresses, directly or indirectly, a limitation, specification or preference indicating discrimination or an intention to discriminate on the basis of a prohibited ground; or
 - (b) that contains a question or request for particulars with respect to a prohibited ground.
- (2) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of subsection 16(6) or (10), an application or advertisement for employment may specify or contain a request for information respecting a qualification or preference permitted pursuant to subsection 16(6) or (10).

PART 4
Administration

Interpretation of "member"

20 In this Part, "**member**" means a member of the commission.

Commission

- 21(1) The Saskatchewan Human Rights Commission is continued.
- (2) The persons appointed as members pursuant to *The Saskatchewan Human Rights Code* continue as members until such time as new members are appointed pursuant to this section.
 - (3) The commission consists of not less than 3 members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

- (11) Le présent article n'interdit pas à un employeur :
- a) d'accorder un emploi ou une promotion à une personne qui est le parent, l'enfant ou le conjoint d'un autre employé de l'employeur, ou de continuer d'employer une telle personne, si cette mesure repose, de bonne foi, sur des motifs raisonnables;
 - b) de refuser d'accorder un emploi ou une promotion à une personne qui est le parent, l'enfant ou le conjoint d'un autre employé de l'employeur, ou de refuser de continuer d'employer une telle personne, si ce refus repose, de bonne foi, sur des motifs raisonnables.

Droit d'adhésion à des ordres professionnels

17 Toute personne ou catégorie de personnes a le droit d'adhérer à toute association professionnelle ou ordre professionnel et de bénéficier de tous les avantages découlant de l'adhésion, sans discrimination fondée sur un motif illicite.

Interdiction de discrimination par un syndicat ouvrier

18 Nul syndicat ouvrier ne peut, pour un motif illicite, priver une personne de l'adhésion pleine et entière, expulser ou suspendre l'un de ses membres ou faire preuve de discrimination à son endroit, ou faire preuve de discrimination envers toute personne relativement à un emploi auprès d'un employeur.

Interdiction de discrimination dans les formulaires d'emploi et la publicité

19(1) Il est interdit à une personne d'utiliser ou de faire circuler un formulaire de demande pour un emploi régi par la présente loi, de publier une annonce relative à un tel emploi, même éventuel, ou de faire une demande de renseignements ou une déclaration, oralement ou par écrit, à propos d'un tel emploi :

- a) qui exprime, même indirectement, une limitation, une stipulation ou une préférence indicative de discrimination, ou d'intention de discriminer, fondée sur un motif illicite;
 - b) qui contient une question ou une demande de renseignements se rapportant à un motif illicite.
- (2) Malgré le paragraphe (1), un formulaire ou une annonce d'emploi peut, pour l'application des paragraphes 16(6) ou (10), exiger des renseignements ou contenir une demande de renseignements relativement à une exigence ou à une préférence autorisée par ces paragraphes.

PARTIE 4

Mécanisme d'application

Interprétation de « membre »

20 Dans la présente partie, « **membre** » s'entend d'un membre de la commission.

Commission

- 21(1)** La Commission des droits de la personne de la Saskatchewan est prorogée.
- (2) Les personnes nommées membres en vertu de la loi intitulée *The Saskatchewan Human Rights Code* restent en fonction jusqu'à ce que de nouveaux membres soient nommés en vertu du présent article.
- (3) La commission compte au moins 3 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

- (4) The Lieutenant Governor in Council:
 - (a) shall designate one member as Chief Commissioner; and
 - (b) may designate another member as Deputy Chief Commissioner.
- (5) Subject to subsections (6) and (7), each member:
 - (a) holds office for a term of 5 years and, notwithstanding the expiry of his or her term, continues to hold office until a successor is appointed; and
 - (b) is eligible for reappointment for further terms of 5 years.
- (6) If a member dies or resigns, that person ceases to be a member on the date of death or on the date on which the resignation is received by the minister.
- (7) If the office of a person appointed pursuant to this section becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to fill the vacancy for the remainder of the term of the person who vacated the office.
- (8) The Lieutenant Governor in Council shall fix the remuneration and rate of reimbursement for expenses to be paid to the members.
- (9) A quorum of the commission is a majority of the members or 3 members, whichever is fewer.
- (10) A decision of a quorum of the commission is the decision of the commission.
- (11) In the event of an equality of votes on any matter before the commission:
 - (a) the Chief Commissioner has a casting vote; or
 - (b) in the absence or inability to act of the Chief Commissioner, the Deputy Chief Commissioner has a casting vote.

Appointment of staff and consultants and payment of witness fees

- 22(1)** The commission may:
- (a) appoint or employ any officers and employees that it considers necessary for the proper conduct of its business; and
 - (b) determine the respective duties and powers, the conditions of employment and the remuneration of those officers and employees.
- (2) The commission may engage the services of any legal counsel, consultants and technical advisors that it considers necessary to assist it in carrying out its responsibilities and may pay any fees and expenses that it considers necessary.
- (3) The commission may pay any witness fees and allowances that may be provided for pursuant to *The Queen's Bench Act, 1998*.

Superannuation

- 23** *The Public Service Superannuation Act* and *The Superannuation (Supplementary Provisions) Act* apply, with any necessary modification, to persons appointed or employed by the commission pursuant to subsection 22(1).

- (4) Le lieutenant-gouverneur en conseil :
 - a) désigne un membre à la présidence;
 - b) peut désigner un autre membre à la vice-présidence.
- (5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), chaque membre :
 - a) a un mandat de 5 ans et, malgré l'expiration de son mandat, reste en fonction jusqu'à la nomination de son successeur;
 - b) peut recevoir des mandats additionnels de 5 ans.
- (6) Le membre qui décède ou démissionne cesse d'être membre à la date de son décès ou de la réception par le ministre de sa démission.
- (7) En cas de vacance de la charge d'une personne nommée en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut combler la vacance pour le reste du mandat.
- (8) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération des membres et le taux de remboursement de leurs frais.
- (9) Le quorum est constitué de la majorité des membres de la commission, ou de 3 membres, selon le nombre le moins élevé.
- (10) Toute décision prise au quorum des membres vaut décision de la commission.
- (11) En cas de partage des voix à l'égard de toute question dont est saisie la commission :
 - a) le président a voix prépondérante;
 - b) en cas d'absence ou d'empêchement du président, le vice-président a voix prépondérante.

Dotation en personnel et en consultants et versement d'indemnités de témoin

- 22(1)** La commission peut :
- a) nommer ou employer les fonctionnaires et les employés qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement;
 - b) fixer les attributions, les conditions d'emploi et la rémunération de ces fonctionnaires et employés.
- (2) La commission peut engager les conseillers juridiques, les consultants et les conseillers techniques dont elle estime l'aide nécessaire pour s'acquitter de ses responsabilités, et peut leur payer les honoraires et les frais qu'elle juge nécessaires.
- (3) La commission peut payer aux témoins les indemnités prévues sous le régime de la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine*.

Pensions de retraite

- 23** Les lois intitulées *The Public Service Superannuation Act* et *The Superannuation (Supplementary Provisions) Act* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux personnes nommées ou employées par la commission en vertu du paragraphe 22(1).

Duties of commission

24 The commission shall:

- (a) forward the principle that every person is free and equal in dignity and rights without regard to religion, creed, marital status, family status, sex, gender identity, sexual orientation, disability, age, colour, ancestry, nationality, place of origin, race or perceived race or receipt of public assistance;
- (b) promote an understanding and acceptance of, and compliance with, this Act;
- (c) develop and conduct educational programs designed to eliminate discriminatory practices;
- (d) disseminate information and promote understanding of the legal rights of residents of Saskatchewan and conduct educational programs in that respect;
- (e) further the principle of the equality of opportunities for persons, and equality in the exercise of the legal rights of persons, regardless of their status;
- (f) conduct and encourage research by persons and associations actively engaged in the field of promoting human rights;
- (g) forward the principle that cultural diversity is a basic human right and fundamental human value;
- (h) promote and pursue measures to prevent and address systemic patterns of discrimination; and
- (i) promote and pursue alternative dispute resolution methods in resolving complaints.

Financial requirements

25 The commission:

- (a) shall prepare and submit annually to the minister, in any form that the minister may require, an estimate of its financial requirements for the following fiscal year; and
- (b) may, to the extent that funds are provided to the commission, dedicate the resources of the commission in the way the commission considers necessary and advisable to carry out the purposes of this Act.

Provision of services

26 The minister may provide services to the commission to carry out the purposes of this Act.

Administration

27 The commission is responsible to the minister for the administration of this Act and any other Acts that are assigned by the Lieutenant Governor in Council to be administered by the commission.

Fonctions de la commission

24 Il incombe à la commission :

- a) de promouvoir le principe selon lequel toutes les personnes sont libres et égales en dignité et en droits, indépendamment de la religion, de la foi, de l'état matrimonial, de la situation de famille, du sexe, de l'identité de genre, de l'orientation sexuelle, de l'incapacité, de l'âge, de la couleur, de l'ascendance, de la nationalité, du lieu d'origine, de la race ou race attribuée ou de la réception d'aide sociale;
- b) de favoriser la compréhension, l'acceptation et l'observation de la présente loi;
- c) d'élaborer et d'offrir des programmes éducatifs visant l'élimination des pratiques discriminatoires;
- d) de propager de l'information sur les droits légaux des résidents de la Saskatchewan, de favoriser la compréhension de ces droits et d'offrir des programmes éducatifs à cet égard;
- e) de promouvoir le principe de l'égalité des chances des personnes et de l'égalité dans l'exercice de leurs droits légaux, quelle que soit leur situation;
- f) de mener des recherches et d'encourager à la recherche les personnes et les associations très engagées dans la promotion des droits de la personne;
- g) de promouvoir le principe selon lequel la diversité culturelle constitue un droit fondamental de la personne et une valeur humaine fondamentale;
- h) de promouvoir et de prendre des mesures visant à prévenir et à contrer la discrimination systémique;
- i) de promouvoir et d'appliquer, pour résoudre les plaintes, des modes substitutifs de règlement des différends.

Ressources financières

25 La commission :

- a) établit et présente chaque année au ministre, en la forme prescrite éventuellement par ce dernier, une estimation de ses besoins financiers pour l'exercice financier suivant;
- b) peut, dans la mesure des fonds qui lui sont versés, utiliser ses ressources de la manière qu'elle estime nécessaire et souhaitable pour la réalisation des objets de la présente loi.

Accès aux services

26 Le ministre peut fournir à la commission des services utiles à la réalisation des objets de la présente loi.

Application de la loi

27 La commission répond au ministre de l'application de la présente loi et de toute autre loi dont le lieutenant-gouverneur en conseil lui confie l'application.

Delegation of powers

28(1) The Chief Commissioner may, in writing, delegate to a member or to an employee of the commission any of the Chief Commissioner's powers pursuant to this Act other than the power of delegation pursuant to this section.

(2) A delegation may be made to:

- (a) a specified member or employee or class of employees of the commission; or
- (b) the holder of a specified office for as long as he or she holds that office.

(3) Every delegation is revocable at will, and no delegation prevents the exercise of any power by the Chief Commissioner.

(4) A delegation may be made:

- (a) subject to any restrictions and conditions that the Chief Commissioner considers appropriate; and
- (b) either generally or in relation to a particular case or matter or class of cases or matters.

(5) A delegation continues in force until it is revoked, and if the Chief Commissioner who made the delegation ceases to hold office, the delegation continues to have effect as if it were made by his or her successor.

(6) If the Chief Commissioner has delegated a power pursuant to this section, the person to whom the power is delegated shall, when required to do so, produce evidence of his or her authority to exercise the power.

(7) If the Chief Commissioner is of the opinion that there is a conflict of interest respecting the exercise of his or her powers, the Chief Commissioner may delegate his or her powers pursuant to subsection (1) to an individual who is not a member or an employee of the commission.

PART 5 Complaints

Complaints

29(1) A person may file a complaint with the commission, in the form prescribed by the commission, if:

- (a) the complaint falls within the jurisdiction of the commission; and
- (b) the person provides sufficient evidence that reasonable grounds exist for believing that a person has, with respect to a person or class of persons, contravened:
 - (i) this Act; or
 - (ii) any other Act administered by the commission.

(2) If a complaint is made by a person other than the person who it is alleged was dealt with contrary to this Act or any other Act administered by the commission, the commission may refuse to act on the complaint unless the person alleged to be offended against consents.

Délégation de pouvoirs

28(1) Le président peut, par écrit, déléguer tout pouvoir que lui attribue la présente loi à un membre ou à un employé de la commission, hormis le pouvoir de délégation conféré par le présent article.

(2) Le délégataire peut être désigné d'une des manières suivantes :

- a) tel membre, tel employé ou telle catégorie d'employés de la commission;
- b) le titulaire de telle charge, tant qu'il occupe cette charge.

(3) Toute délégation est révocable à volonté et nulle délégation n'empêche le président d'exercer lui-même ce pouvoir.

(4) Une délégation peut :

- a) être assortie des restrictions et conditions que le président estime appropriées;
- b) être de portée générale ou ne viser qu'une affaire ou question en particulier ou qu'une catégorie d'affaires ou de questions en particulier.

(5) La délégation demeure en vigueur tant qu'elle n'a pas été révoquée; si le président qui a consenti la délégation cesse d'être en fonction, la délégation persiste comme si elle émanait de son successeur.

(6) En cas de délégation de pouvoir consentie par le président en vertu du présent article, le délégataire est tenu, sur demande, de produire une preuve de son habilité à exercer ce pouvoir.

(7) Dans le cas où le président estime que l'exercice de ses pouvoirs donne lieu à un conflit d'intérêts, il peut déléguer ses pouvoirs, suivant les modalités prévues au paragraphe (1), à un particulier qui n'est pas membre ou employé de la commission.

**PARTIE 5
Plaintes****Plaintes**

29(1) Toute personne peut déposer une plainte à la commission, en la forme prescrite par celle-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la plainte relève de la compétence de la commission;
- b) la personne présente des preuves suffisantes pour montrer qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu, à l'égard d'une personne ou d'une catégorie de personnes :
 - (i) soit à la présente loi,
 - (ii) soit à d'autres lois dont l'application relève de la commission.

(2) Si la plainte est portée par une personne autre que celle présumée victime d'une contravention à la présente loi ou à d'autres lois dont l'application relève de la commission, la commission peut refuser de donner suite à la plainte à moins que la victime présumée y consente.

(3) The commission may initiate a complaint if the commission has reasonable grounds for believing that a person has, with respect to a person or class of persons, contravened:

- (a) this Act; or
- (b) any other Act administered by the commission.

(4) One or more grounds of discrimination may be alleged in any complaint.

(5) Subject to subsection (6) but notwithstanding any other provision of this Act, the commission shall refuse to accept a complaint, and shall not initiate a complaint, if the complaint is made more than one year after the person making the complaint became aware, or should have been aware, of the alleged act of discrimination.

(6) The commission may accept or initiate a complaint after the one-year period mentioned in subsection (5) if, in the Chief Commissioner's opinion, it is appropriate in the circumstances to do so.

Dismissal and deferral of complaint

30(1) In this section, "**proceeding**" includes the following:

- (a) a proceeding authorized by another Act;
- (b) a civil proceeding;
- (c) a grievance under a collective agreement.

(2) At any time after a complaint is filed or initiated pursuant to section 29, the Chief Commissioner may dismiss the complaint if, in his or her opinion:

- (a) the best interests of the person or class of persons on whose behalf the complaint was made will not be served by continuing with the complaint;
- (b) the complaint is without merit;
- (c) the complaint raises no significant issue of discrimination;
- (d) the substance of the complaint has been appropriately dealt with pursuant to another Act or proceeding;
- (e) the complaint:
 - (i) is made in bad faith or for improper motives; or
 - (ii) is frivolous or vexatious;
- (f) there is no reasonable likelihood that an investigation or further investigation will reveal evidence of a contravention of this Act or any other Act administered by the commission; or
- (g) having regard to all the circumstances of the complaint, a hearing of the complaint is not warranted.

(3) La commission peut prendre l'initiative d'une plainte, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu, à l'égard d'une personne ou d'une catégorie de personnes :

- a) soit à la présente loi;
- b) soit à d'autres lois dont l'application relève de la commission.

(4) Une plainte peut faire état d'un seul ou de plusieurs facteurs de discrimination.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), mais malgré toute autre disposition de la présente loi, la commission doit refuser de recevoir une plainte ou s'abstenir d'en prendre l'initiative, si plus d'une année s'est écoulée depuis que l'auteur de la plainte s'est rendu compte, ou aurait dû se rendre compte, du prétendu acte de discrimination.

(6) La commission peut recevoir une plainte ou en prendre l'initiative après le délai d'une année mentionné au paragraphe (5) si, de l'avis du président, les circonstances le justifient.

Rejet et suspension d'une plainte

30(1) Au présent article, « **instance** » s'entend notamment de ce qui suit :

- a) une instance autorisée par une autre loi;
- b) une instance civile;
- c) un grief régi par une convention collective.

(2) À tout moment après le dépôt ou l'introduction d'une plainte sous le régime de l'article 29, le président peut la rejeter s'il estime, selon le cas :

- a) que donner suite à la plainte ne servira pas les intérêts de la personne ou de la catégorie de personnes pour le compte de qui la plainte a été portée;
- b) que la plainte est non fondée;
- c) que la plainte ne soulève pas un problème important de discrimination;
- d) que le fond de la plainte a été traité convenablement sous le régime d'une autre loi ou dans le cadre d'une autre instance;
- e) que la plainte, selon le cas :
 - (i) est faite de mauvaise foi ou repose sur des motifs illégitimes,
 - (ii) est frivole ou vexatoire;
- f) qu'il est assez invraisemblable qu'une enquête ou que la poursuite de l'enquête montre qu'il y a eu contravention à la présente loi ou à toute autre loi dont l'application relève de la commission;
- g) que, compte tenu de toutes les circonstances, l'instruction de la plainte n'est pas justifiée.

(3) At any time after a complaint is filed or initiated, the Chief Commissioner may defer further action if, in the Chief Commissioner's opinion, another proceeding is more appropriate having regard to:

- (a) the nature of the allegations; and
- (b) the remedies available in the other proceeding.

Resolution, settlement or investigation of complaints

31(1) If a complaint is filed with or initiated by the commission, the Chief Commissioner, subject to subsection 29(5) and section 30, shall do one or more of the following:

- (a) attempt to resolve the complaint by mediation between the parties;
- (b) attempt to negotiate a settlement of the complaint;
- (c) investigate the complaint;
- (d) continue an investigation of the complaint after an unsuccessful attempt to mediate or settle the matter.

(2) A complaint shall be considered settled for the purposes of this Act only if the Chief Commissioner has approved the terms of the settlement.

(3) When a complaint is settled for the purposes of this Act or a decision or order is made pursuant to section 39 or 40, the Chief Commissioner may, in his or her discretion, publicize in any manner the results of the settlement, decision or order.

Search and seizure

32(1) In this section, "**investigator**" means a person authorized by the commission to investigate a complaint.

(2) For the purposes of an investigation pursuant to subsection 31(1), the commission or an investigator may, with the consent of the owner or occupier, enter into any premises that in the opinion of the commission or the investigator may provide information relating to the investigation.

(3) For the purposes of an investigation pursuant to subsection 31(1), the commission or an investigator may, at any reasonable time:

- (a) require the production of books, documents, correspondence, records or other papers that relate or may relate to the complaint;
- (b) make any inquiries relating to the complaint, of any person, in writing or orally; and
- (c) subject to subsection (4), on giving a receipt for books, documents, correspondence, records or other papers, remove any books, documents, correspondence, records or other papers examined pursuant to this section for the purpose of making copies or extracts of those books, documents, correspondence, records or other papers.

(4) The commission or the investigator shall:

- (a) carry out the copying of books, documents, correspondence, records or papers removed pursuant to clause (3)(c) with reasonable dispatch; and
- (b) promptly return the books, documents, correspondence, records or papers after the copying to the person who produced them.

(3) À tout moment après le dépôt ou l'introduction d'une plainte, le président peut suspendre l'affaire s'il estime qu'une autre instance convient mieux, compte tenu des facteurs suivants :

- a) la nature des allégations;
- b) les voies de recours ouvertes dans cette autre instance.

Résolution, règlement ou étude de la plainte

31(1) En cas de dépôt d'une plainte ou de son introduction à l'initiative de la commission, le président, sous réserve du paragraphe 29(5) et de l'article 30, prend l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) tenter de résoudre la plainte au moyen d'une médiation entre les parties;
- b) tenter de négocier un règlement amiable de la plainte;
- c) enquêter sur la plainte;
- d) poursuivre l'enquête sur la plainte après tentative infructueuse de médiation ou de règlement.

(2) Une plainte n'est considérée comme réglée pour l'application de la présente loi que si le président a entériné les conditions du règlement.

(3) Lorsqu'une plainte est réglée au regard de la présente loi ou qu'une décision ou une ordonnance est rendue en vertu des articles 39 ou 40, le président peut, à son appréciation, publiciser de quelque manière l'issue du règlement, de la décision ou de l'ordonnance.

Perquisition et saisie

32(1) Au présent article, « **enquêteur** » s'entend de la personne que la commission autorise à faire enquête sur une plainte.

(2) Aux fins d'une enquête menée en vertu du paragraphe 31(1), la commission ou un enquêteur peuvent, moyennant le consentement du propriétaire ou de l'occupant, entrer dans tous lieux qui, à leur avis, sont susceptibles d'éclairer l'enquête.

(3) Aux fins d'une enquête menée en vertu du paragraphe 31(1), la commission ou un enquêteur peuvent, à toute heure raisonnable :

- a) exiger la production de documents – livres, correspondance, dossiers ou autres papiers – ayant ou pouvant avoir des liens avec la plainte;
- b) s'enquérir auprès de toute personne, oralement ou par écrit, au sujet de la plainte;
- c) sous réserve du paragraphe (4), emporter, contre remise d'un récépissé, les documents – livres, correspondance, dossiers ou autres papiers – examinés en vertu du présent article pour en tirer des copies ou des extraits.

(4) La commission ou l'enquêteur :

- a) procède diligemment à la reproduction des documents emportés en vertu de l'alinéa (3)c);
- b) les retourne sans délai, une fois copiés, à la personne qui les a produits.

(5) If any person refuses or fails to comply with a demand, requirement or request pursuant to subsection (3), the commission or the investigator may, on application without notice, apply to the court for:

- (a) an order requiring that person to immediately produce books, documents, correspondence, records or other papers for the purpose of an investigation;
- (b) an order requiring that person to respond to inquiries made pursuant to clause (3)(b); or
- (c) any other order the court considers necessary.

(6) No person shall hinder, obstruct, resist, molest or interfere with the commission or an investigator, or attempt to hinder, obstruct, resist, molest or interfere with the commission or an investigator, in the investigation of a complaint made pursuant to this Act or any other Act administered by the commission.

Mediation

33(1) If the Chief Commissioner determines that there are no grounds to dismiss a complaint pursuant to subsection 30(2), before making an application to the court pursuant to section 34, the Chief Commissioner may require the parties to enter into mediation.

(2) If the parties reach a settlement during the mediation entered into pursuant to subsection (1), the complaint shall be considered settled for the purposes of this Act.

(3) If, during the mediation entered into pursuant to subsection (1), the person against whom the complaint is made proposes an offer of settlement that the Chief Commissioner considers fair and reasonable but that the complainant rejects, the Chief Commissioner may dismiss the complaint.

Application for hearing

34(1) At any time after a complaint is filed or initiated pursuant to section 29, the Chief Commissioner may apply to the court for a hearing of the complaint at the judicial centre nearest to the place where the subject-matter of the complaint arose.

(2) If the Chief Commissioner applies for a hearing pursuant to subsection (1), the Chief Commissioner shall serve a copy of the application on the person against whom the complaint was made.

Hearing

35(1) Subject to subsection (2), on the receipt of an application for a hearing pursuant to subsection 34(1), the court shall fix a date, time and place for the hearing.

(2) Before setting a hearing date, the court may direct the parties to participate in a pre-hearing conference.

(3) Except where modified by this Act, *The Queen's Bench Rules* apply to a hearing pursuant to this section.

(4) The court is entitled:

- (a) to receive and accept evidence led for the purpose of establishing a pattern or practice of resistance to or disregard or denial of any of the rights secured by this Act; and
- (b) in arriving at its decision, to place any reliance that it considers appropriate on the evidence and on any pattern or practice disclosed by the evidence.

(5) Si une personne refuse ou omet de se conformer à ce qui lui est demandé ou est exigé d'elle en vertu du paragraphe (3), la commission ou l'enquêteur peut demander au tribunal, sur requête sans préavis, de rendre :

- a) une ordonnance enjoignant à cette personne de produire sans délai les documents aux fins de l'enquête;
- b) une ordonnance lui enjoignant de répondre à toute demande de renseignements faite en vertu de l'alinéa (3)b);
- c) toute autre ordonnance que le tribunal estime nécessaire.

(6) Il est interdit à toute personne d'empêcher, d'importuner ou de perturber la commission ou un enquêteur, de leur faire entrave, de leur résister ou de tenter de ce faire, dans le cadre de toute enquête sur une plainte menée sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi dont l'application relève de la commission.

Médiation

33(1) S'il conclut qu'il n'y a aucune raison de rejeter une plainte en vertu du paragraphe 30(2), le président peut, avant de procéder à une demande au tribunal en vertu de l'article 34, enjoindre aux parties de participer à une médiation.

(2) Si les parties parviennent à un règlement amiable au cours de la médiation prévue au paragraphe (1), la plainte sera considérée comme réglée au regard de la présente loi.

(3) Si, au cours de la médiation prévue au paragraphe (1), la personne visée par la plainte présente une offre de règlement que le président estime juste et raisonnable, mais que le plaignant rejette, le président peut rejeter la plainte.

Demande d'audience

34(1) À tout moment après le dépôt ou l'introduction d'une plainte sous le régime de l'article 29, le président peut demander au tribunal la tenue d'une audience dans le centre judiciaire le plus proche du lieu où l'objet de la plainte s'est produit, pour l'instruction de la plainte.

(2) Ayant demandé la tenue d'une audience en vertu du paragraphe (1), le président signifie copie de la demande à la personne visée par la plainte.

Audience

35(1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception de la demande d'audience mentionnée au paragraphe 34(1), le tribunal fixe les date, heure et lieu de l'audience.

(2) Avant de fixer une date d'audience, le tribunal peut enjoindre aux parties de participer à une conférence préparatoire.

(3) Sous réserve des aménagements apportés par la présente loi, les *Règles du Banc de la Reine* s'appliquent à l'audience mentionnée au présent article.

(4) Le tribunal peut :

- a) recevoir et admettre en preuve des éléments produits en vue d'établir l'existence d'un comportement ou d'une habitude axée sur le non-respect, le mépris ou le déni des droits garantis par la présente loi;
- b) donner à ces éléments de preuve le poids qu'il estime approprié au moment de prendre sa décision.

Costs

36 Neither the court nor the Court of Appeal may award costs to any party unless the court or the Court of Appeal considers that there has been vexatious, frivolous or abusive conduct on the part of any party.

Parties to proceeding

37(1) The parties to a hearing with respect to a complaint are:

- (a) the commission, which shall have carriage of the complaint;
 - (b) the person named in the complaint as the complainant;
 - (c) any person, other than the complainant, named in the complaint who is alleged to have been dealt with contrary to this Act or any other Act administered by the commission;
 - (d) any person named in the complaint who is alleged to have contravened this Act or any other Act administered by the commission; and
 - (e) any other person specified by the court, on any notice that the court determines, and after that person has been given an opportunity to be heard against being made a party.
- (2) A copy of the complaint must be annexed to the notice of the hearing that is given to any party other than the commission.
- (3) A party mentioned in clause (1)(b), (c), (d) or (e) may be represented at a hearing by counsel at that party's expense.
- (4) If the court considers it appropriate in the circumstances, and subject to any conditions that the court considers necessary, a party mentioned in clause (1)(b), (c), (d) or (e) may appear at a hearing with the assistance of a third party other than counsel.

Dismissal of complaint

38 The court shall dismiss a complaint if the court finds:

- (a) that the complaint is not substantiated; or
- (b) that:
 - (i) the only basis on which the complaint could be substantiated is that the premises, facilities or services of the person complained against impede physical access or lack proper amenities for persons with disabilities; and
 - (ii) ordering that measures be taken to improve physical access or provide proper amenities would cause undue hardship to the person complained against.

Dépens

36 Ni le tribunal ni la Cour d'appel ne peuvent attribuer de dépens à l'une des parties, à moins de conclure que l'une d'elles s'est conduite de façon vexatoire, frivole ou abusive.

Parties à l'instance

37(1) À l'audience relative à une plainte, les parties sont :

- a) la commission, laquelle mène la plainte;
- b) la personne nommée comme plaignant dans la plainte;
- c) toute personne nommée dans la plainte, autre que le plaignant, qui serait victime d'une contravention à la présente loi ou à toute autre loi dont l'application relève de la commission;
- d) toute personne nommée dans la plainte qui aurait contrevenu à la présente loi ou à toute autre loi dont l'application relève de la commission;
- e) toute autre personne désignée par le tribunal, sur préavis dont les modalités sont fixées par lui, une fois qu'elle a eu la chance de se faire entendre pour faire valoir son opposition à sa constitution comme partie.

(2) Copie de la plainte est jointe à l'avis d'audience remis à toute partie à part la commission.

(3) Toute partie mentionnée aux alinéas (1)b), c), d) ou e) peut, à ses frais, être représentée à l'audience par un avocat.

(4) Si le tribunal l'estime approprié dans les circonstances, toute partie mentionnée aux alinéas (1)b), c), d) ou e) peut, sous réserve des conditions que le tribunal estime nécessaires, comparaître à l'audience avec l'aide d'un tiers qui n'est pas son avocat.

Rejet de la plainte

38 Le tribunal rejette la plainte dans les cas suivants :

- a) il conclut que la plainte n'est pas fondée;
- b) il aboutit aux conclusions suivantes :
 - (i) la plainte ne saurait être fondée sinon sur le fait que les lieux, les installations ou les services de la personne visée par la plainte privent les personnes frappées d'une incapacité d'un accès physique ou de commodités appropriées,
 - (ii) ordonner la prise de mesures pour que soit amélioré l'accès physique ou que soient fournies des commodités appropriées serait source de contrainte excessive pour la personne visée par la plainte.

Orders by court

39(1) If the court finds that there has been a contravention of this Act or any other Act administered by the commission, the court may, subject to section 41, order any person to do any act or thing that in the opinion of the court constitutes full compliance with that provision and to rectify any injury caused to any person and to make compensation for that injury, including:

- (a) requiring that person to cease contravening that provision and to take measures, including adoption of a program mentioned in section 55, to prevent the same or a similar contravention occurring in the future;
 - (b) requiring that person to make available to any person injured by that contravention, on the first reasonable occasion, any rights, opportunities or privileges that, in the opinion of the court, are being or were being denied the injured person, and including reinstatement in employment;
 - (c) requiring that person to compensate any person injured by that contravention for any or all of the wages and other benefits of which the injured person was deprived and for any expenses incurred by the injured person as a result of the contravention;
 - (d) requiring that person to pay any compensation that the court considers appropriate, to any person injured by that contravention, for any or all additional costs of obtaining alternative goods, services, facilities or accommodations and for any expenses incurred by the injured person as a result of the contravention; and
 - (e) if the complaint is based on disability and the premises, facilities or services of the person complained against impede physical access or lack proper amenities, requiring that person to make the premises, facilities or services accessible or to provide the proper amenities, but only if that requirement would not cause an undue hardship.
- (2) On making an order pursuant to subsection (1), the court may direct the commission to supervise the measures undertaken by the person against whom the order is made for the purpose of ensuring that proper measures are taken and that the order is being complied with by the person against whom the order is made.
- (3) If the measures taken by the person against whom an order pursuant to subsection (1) is made are not satisfactory to the commission, the commission may apply to the court for an order directing compliance with the order made pursuant to subsection (1).
- (4) On an application pursuant to subsection (3), the court may grant an order directing compliance and may make any other order that the court considers appropriate.

Ordonnances du tribunal

39(1) S'il conclut qu'il y a eu contravention à une disposition de la présente loi ou à d'autres lois dont l'application relève de la commission, le tribunal peut, sous réserve de l'article 41, ordonner à toute personne d'accomplir tout acte ou de faire toute chose qui, de l'avis du tribunal, assure la pleine conformité à cette disposition, et de réparer tout préjudice causé à une autre personne et de l'en indemniser, y compris notamment :

- a) en lui enjoignant de cesser de contrevenir à cette disposition et en l'obligeant à prendre les mesures nécessaires, y compris l'adoption d'un programme mentionné à l'article 55, pour empêcher que la même contravention ou une contravention semblable se produise à l'avenir;
 - b) en la forçant à restituer à la victime de cette contravention, à la première occasion raisonnable, les droits, les chances ou les avantages dont, de l'avis du tribunal, cette victime est ou a été privée, notamment en la réintégrant dans son emploi;
 - c) en la forçant à indemniser la victime de cette contravention des salaires et prestations dont elle a été privée et de toutes les dépenses qu'elle a engagées en raison de la contravention;
 - d) en la forçant à verser à la victime de cette contravention les indemnités que le tribunal estime indiquées pour tous frais supplémentaires occasionnés par l'obtention de marchandises, de services, d'installations ou d'un hébergement de substitution et pour toutes les dépenses qu'elle a engagées en raison de la contravention;
 - e) dans le cas où la plainte repose sur l'incapacité et que les lieux, les installations ou les services de la personne visée par la plainte ne permettent pas l'accès physique ou n'offrent pas des commodités appropriées, en la forçant à rendre les lieux, installations ou services accessibles ou à offrir les commodités appropriées, sauf contrainte excessive.
- (2) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut charger la commission de surveiller les mesures prises par la personne visée par l'ordonnance, afin de s'assurer que cette personne prend les mesures appropriées et qu'elle se conforme à l'ordonnance.
- (3) Non satisfaite des mesures prises par la personne visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), la commission peut demander au tribunal d'ordonner à la personne de se conformer à cette ordonnance.
- (4) Saisi d'une demande évoquée au paragraphe (3), le tribunal peut rendre une ordonnance de conformité et toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Special compensation

40 In addition to any order the court may make pursuant to section 39, the court may order the person who has contravened or is contravening that provision to pay any compensation to the person injured by that contravention that the court may determine, to a maximum of \$20,000, if the court finds that:

- (a) a person has wilfully and recklessly contravened or is wilfully and recklessly contravening this Act or any other Act administered by the commission; or
- (b) the person injured by a contravention of this Act or any other Act administered by the commission has suffered with respect to dignity, feelings or self-respect as a result of the contravention.

Terms of order

41(1) No order made pursuant to section 39 shall contain a term:

- (a) requiring the removal of an individual from a position if that individual accepted employment in that position in good faith; or
- (b) requiring the expulsion of an occupant from any housing accommodation if the occupant obtained that housing accommodation in good faith.

(2) An order made pursuant to section 39 or 40 may require the person against whom the order is made to provide the Chief Commissioner with information respecting the implementation of the order.

Appeals

42(1) A decision or order of the court pursuant to section 38, 39 or 40 may be appealed to the Court of Appeal.

(2) The minister is entitled to be heard, by counsel or otherwise, on the argument of an appeal mentioned in subsection (1).

Immunity

43 No action or proceeding lies or shall be commenced against the minister, the Government of Saskatchewan, the commission, a member of the commission, an employee or agent of the commission, or an individual mentioned in subsection 28(7) for any loss or damage suffered by a person by reason of anything in good faith done, caused, permitted or authorized to be done, attempted to be done or omitted to be done by any of them pursuant to or in the exercise or supposed exercise of any power conferred by this Act or in the carrying out or supposed carrying out of any duty imposed by this Act.

PART 6
Remedies and Enforcement

Offences and penalties

44(1) Every person who contravenes subsection 32(5) or contravenes or fails to comply with an order made pursuant to section 39, 40, 42 or 47 or pursuant to subsection 55(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to the penalties provided in subsection (2).

Indemnité spéciale

40 En plus des ordonnances prévues à l'article 39, le tribunal peut ordonner à la personne qui a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou à d'autres lois dont l'application relève de la commission de payer à la victime de la contravention toute indemnité qu'il estime indiquée, jusqu'à concurrence de 20 000 \$, s'il conclut, selon le cas :

- a) que la contravention est ou a été volontaire et téméraire;
- b) que la contravention a occasionné à la victime de la contravention une atteinte à la dignité, aux sentiments ou au respect de soi.

Contenu de l'ordonnance

41(1) Une ordonnance rendue en vertu de l'article 39 ne peut requérir :

- a) le retrait d'un employé d'un poste qu'il a accepté de bonne foi;
- b) l'expulsion de l'occupant d'un logement qu'il a obtenu de bonne foi.

(2) Une ordonnance rendue en vertu des articles 39 ou 40 peut enjoindre à la personne qu'elle vise de tenir le président de la commission informé de sa mise en œuvre.

Appels

42(1) Appel peut être interjeté à la Cour d'appel de toute décision ou ordonnance rendue par le tribunal en vertu des articles 38, 39 ou 40.

(2) Le ministre a le droit d'être entendu, notamment par avocat, à l'appel mentionné au paragraphe (1).

Immunité

43 Le ministre, le gouvernement de la Saskatchewan, la commission, les membres, employés et mandataires de la commission et les particuliers visés au paragraphe 28(7) sont à l'abri de toute poursuite ou procédure pour pertes ou dommages subis par une personne en raison des actes que l'un d'entre eux a de bonne foi accomplis, fait accomplir, permis, autorisés, entrepris ou omis en vertu – ou dans l'exercice réel ou prétendu – de tout pouvoir conféré par la présente loi ou dans l'exécution réelle ou prétendue de toute obligation imposée par la présente loi.

PARTIE 6
Recours et exécution forcée**Infractions et peines**

44(1) Les personnes qui contreviennent au paragraphe 32(5) ou qui contreviennent ou omettent de se conformer à une ordonnance rendue en vertu des articles 39, 40, 42 ou 47 ou du paragraphe 55(1) sont coupables d'une infraction et passibles, sur déclaration sommaire de culpabilité, des peines prévues au paragraphe (2).

(2) Any person who is convicted of an offence mentioned in subsection (1) is liable to a fine of not more than:

- (a) \$10,000 in the case of a first offence; and
- (b) \$25,000 in the case of a subsequent offence.

(3) The penalties provided by this section may be enforced on the information of the Chief Commissioner or any other person in whose favour an order has been made pursuant to section 39, 40, 42 or 47.

Prosecution of trade union, occupational association or employers' organization

45(1) A prosecution for an offence under this Act may be brought against a trade union, occupational association or employers' organization in the name of the trade union, occupational association or employers' organization.

(2) For the purposes of this Act, a trade union, occupational association or an employers' organization is deemed to be a legal entity and any act or thing done or omitted to be done by an officer or agent of a trade union, occupational association or employers' organization who is acting within the scope of the officer's or agent's authority on behalf of the trade union, occupational association or employers' organization is deemed to be an act or thing done or omitted to be done by the trade union, occupational association or employers' organization, as the case may be.

Technical defects

46 No proceeding pursuant to this Act shall be considered invalid by reason of a defect in form or a technical irregularity.

Injunction

47(1) If a person has been convicted of an offence under this Act or any other Act administered by the commission, the commission may apply, by notice of application, to a judge of the court for an order enjoining that person from continuing or repeating the offence, and the judge may make any order that the judge considers fit.

(2) An order made pursuant to subsection (1) may be enforced in the same manner as any other order or judgment of the court.

(3) The commission or any person may, by statement of claim, commence an action in the court against any person for an injunction to restrain the person:

- (a) from depriving, abridging or otherwise restricting or attempting to deprive, abridge or restrict a person or a class of persons in the enjoyment of a right pursuant to this Act or any other Act administered by the commission; or
- (b) from contravening or attempting to contravene this Act or any other Act administered by the commission.

(4) In an action pursuant to subsection (3), the judge may make any order that the judge considers fit.

(5) An appeal lies to the Court of Appeal from the order or decision of a judge made pursuant to subsection (4).

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction mentionnée au paragraphe (1) est passible d'une amende d'au plus :

- a) 10 000 \$ pour une première infraction;
- b) 25 000 \$ en cas de récidive.

(3) Les peines prévues au présent article peuvent donner lieu à exécution forcée sur dénonciation du président de la commission ou de toute autre personne qui bénéficie d'une ordonnance rendue en vertu des articles 39, 40, 42 ou 47.

Poursuites contre un syndicat ouvrier, un ordre professionnel ou une organisation patronale

45(1) Les syndicats ouvriers, les ordres professionnels et les organisations patronales peuvent être poursuivis en tant que tels pour infractions à la présente loi.

(2) Pour l'application de la présente loi, les syndicats ouvriers, les ordres professionnels les organisations patronales sont réputés entités juridiques et les actes ou les omissions de leurs dirigeants ou mandataires agissant dans les bornes de leur autorité pour le compte du syndicat ouvrier, de l'ordre professionnel ou de l'organisation patronale sont réputés actes ou omissions du syndicat ouvrier, de l'ordre professionnel ou de l'organisation patronale, selon le cas.

Vices de forme

46 Une instance intentée sous le régime de la présente loi n'est pas attaquable pour simple vice de forme ou irrégularité de procédure.

Injonction

47(1) Lorsqu'une personne a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou à d'autres lois dont l'application relève de la commission, la commission peut, par avis de requête, demander à un juge du tribunal de rendre une ordonnance enjoignant à cette personne de cesser de commettre l'infraction, ou de ne pas récidiver, et le juge peut rendre toute ordonnance qui lui semble convenable.

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut donner lieu à exécution forcée de la même manière que toute autre ordonnance ou tout autre jugement du tribunal.

(3) La commission ou toute personne peut, par voie de déclaration, intenter une action à une personne devant le tribunal en vue d'obtenir une injonction empêchant cette personne :

- a) de troubler ou de tenter de troubler, notamment par privation ou diminution, la jouissance par une personne ou une catégorie de personnes d'un droit découlant de la présente loi ou d'autres lois dont l'application relève de la commission;
- b) de contrevenir ou de tenter de contrevenir à la présente loi ou à d'autres lois dont l'application relève de la commission.

(4) Dans une action intentée en vertu du paragraphe (3), le juge peut rendre toute ordonnance qui lui semble convenable.

(5) Appel peut être interjeté à la Cour d'appel de toute ordonnance ou décision rendue par un juge en vertu du paragraphe (4).

Onus of proof

48(1) If, in a proceeding pursuant to this Act, it is established that the party complained against, directly or indirectly, by himself, herself or any other person on his or her behalf:

- (a) deprived or attempted to deprive a person or class of persons of the enjoyment;
- (b) abridged or attempted to abridge the enjoyment by a person or class of persons; or
- (c) otherwise restricted or attempted to otherwise restrict a person or class of persons in the enjoyment;

of any accommodation, service or facility that is offered to the public, that is ordinarily available to the public or to which the public is customarily admitted, or of the occupancy of any housing accommodation or commercial unit, the onus is on the party against whom the complaint is made to prove on a balance of probabilities that the deprivation, abridgment, restriction or attempted deprivation, abridgment or restriction was not because of discrimination against that person or class of persons contrary to this Act or any other Act administered by the commission.

(2) If, in a proceeding pursuant to this Act, it is established that the party complained against, directly or indirectly, alone or with another or by the interposition of another, refused to employ or continue to employ or otherwise discriminated against a person or class of persons with respect to employment or a term, condition or privilege of employment, the onus is on the party against whom the complaint is made to prove on a balance of probabilities that the refusal or discrimination was not because of discrimination against that person or class of persons contrary to this Act or any other Act administered by the commission.

No imprisonment

49 Notwithstanding any other Act, no person shall be imprisoned for default of payment of a fine imposed pursuant to this Act.

Conviction entered as judgment

50 If a fine imposed pursuant to a conviction for a contravention of subsection 44(1) is not paid within the time designated by the court:

- (a) the commission may, by filing the conviction with the court, have the amount ordered to be paid entered as a judgment of the court; and
- (b) the amount entered as a judgment pursuant to clause (a) is enforceable against the accused in the same manner as any other judgment in civil proceedings in the court.

Fardeau de preuve

48(1) Lorsque, dans une instance introduite en vertu de la présente loi, il est établi que la partie visée par la plainte a, même indirectement, par elle-même ou par personne interposée, troublé ou tenté de troubler, notamment par privation ou diminution, la jouissance par une personne ou une catégorie de personnes d'un hébergement, d'un service ou d'installations qui sont offerts au public, qui sont normalement mis à la disposition du public ou auxquels le public a habituellement accès, ou de l'occupation d'un logement ou d'un local commercial, il incombe à cette partie de prouver selon la prépondérance des probabilités que la privation, la diminution ou le trouble - ou leur tentative - n'était pas dû à une discrimination exercée à l'endroit de cette personne ou de cette catégorie de personnes en violation de la présente loi ou d'autres lois dont l'application relève de la commission.

(2) Lorsque, dans une instance introduite en vertu de la présente loi, il est établi que la partie visée par la plainte, agissant seule, avec d'autres ou par personne interposée, a, même indirectement, refusé d'employer ou de continuer d'employer une personne ou une catégorie de personne, ou fait preuve de discrimination à leur égard relativement à un emploi ou aux conditions ou avantages liés à un emploi, il incombe à cette partie de prouver selon la prépondérance des probabilités que le refus ou la discrimination n'était pas dû à une discrimination exercée à l'endroit de cette personne ou de cette catégorie de personnes en violation de la présente loi ou d'autres lois dont l'application relève de la commission.

Exclusion de l'emprisonnement

49 Malgré toute autre loi, nul ne peut être emprisonné pour défaut de paiement d'une amende infligée en vertu de la présente loi.

Faculté d'assimiler une déclaration de culpabilité à un jugement

50 Lorsqu'une amende infligée à la suite d'une déclaration de culpabilité pour contravention au paragraphe 44(1) n'est pas payée dans le délai prescrit par le tribunal :

- a) la commission peut, sur dépôt de la déclaration de culpabilité au tribunal, faire inscrire la créance comme jugement du tribunal;
- b) la créance assimilée à un jugement en vertu de l'alinéa a) est exécutoire contre l'accusé comme tout autre jugement au civil du tribunal.

PART 7
General**Crown bound**

51 The Crown is bound by this Act.

Act takes precedence unless expressly excluded

52 Every law of Saskatchewan is inoperative to the extent that it authorizes or requires the doing of anything prohibited by this Act unless:

- (a) that law falls within an exemption provided by this Act; or
- (b) that law is expressly declared by an Act to operate notwithstanding this Act.

Protection against intimidation or discrimination

53 No person shall:

- (a) refuse to employ or to continue to employ any person;
- (b) threaten to dismiss or to penalize in any other way any person with respect to that person's employment or any term, condition or privilege of that person's employment;
- (c) discriminate against any person with respect to that person's employment or any term, condition or privilege of that person's employment; or
- (d) intimidate, retaliate against, coerce or impose any pecuniary or other penalty, loss or disadvantage on any person;

on the grounds that that person:

- (e) has made or may make a complaint pursuant to this Act;
- (f) has made or may make a disclosure concerning any matter complained of;
- (g) has testified or may testify in a proceeding pursuant to this Act; or
- (h) has participated or may participate in any other way in a proceeding pursuant to this Act.

Regulations

54 The Lieutenant Governor in Council, or the commission subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations:

- (a) defining, enlarging or restricting the meaning of any word or expression used in this Act but not defined in this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the provisions of Part 3, subject to any terms and conditions that the Lieutenant Governor in Council or commission may specify;
- (c) prescribing procedures for the commencement and conduct of inquiries;
- (d) prescribing qualifications for service animals;

PARTIE 7
Dispositions générales

Application à la Couronne

51 La présente loi lie la Couronne.

Préséance de la présente loi sauf exclusion expresse

52 Toute règle de droit qui a cours en Saskatchewan est inopérante dans la mesure où elle autorise ou requiert quelque chose qui est interdit par la présente loi, sauf dans les cas suivants :

- a) la règle tombe sous le coup d'une exception prévue par la présente loi;
- b) il est déclaré expressément par une loi que la règle s'applique, malgré la présente loi.

Protection contre l'intimidation ou la discrimination

53 Il est interdit à toute personne :

- a) de refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne;
- b) de menacer de renvoyer une personne ou de la pénaliser de quelque façon relativement à son emploi ou aux conditions ou avantages liés à son emploi;
- c) de faire preuve de discrimination envers une personne relativement à son emploi ou aux conditions ou avantages liés à son emploi;
- d) d'intimider une personne, d'exercer des représailles ou de la coercition à son endroit, de lui imposer une sanction pécuniaire ou autre ou de lui faire subir une perte ou un désavantage,

pour l'un des motifs suivants :

- e) elle a porté plainte ou pourrait porter plainte en vertu de la présente loi;
- f) elle a fait ou pourrait faire des révélations au sujet de l'objet d'une plainte;
- g) elle a témoigné ou pourrait témoigner dans une instance visée par la présente loi;
- h) elle a participé ou pourrait participer de toute autre manière à une instance visée par la présente loi.

Règlements

54 Le lieutenant-gouverneur en conseil, ou la commission moyennant l'assentiment du lieutenant-gouverneur en conseil, peut par règlement :

- a) définir – ou élargir ou restreindre le sens – des mots ou expressions utilisés mais non définis dans la présente loi;
- b) soustraire des personnes ou des catégories de personnes aux dispositions de la partie 3, sous réserve des conditions précisées par eux;
- c) prescrire des procédures à suivre pour l'ouverture et le déroulement des enquêtes;
- d) établir des critères de qualification pour les animaux d'assistance;

- (e) prescribing contracts or categories of contracts for the purposes of subsection 15(3);
- (f) respecting information to be provided by persons complained against;
- (g) prescribing any matter or thing that is authorized or required by this Act to be prescribed in the regulations;
- (h) respecting any other matter or thing that the Lieutenant Governor in Council, or the commission with the approval of the Lieutenant Governor in Council, considers necessary to carry out the intent of this Act.

Programs, approved or ordered by commission

55(1) On the application of any person or on its own initiative, the commission may approve or order any program to be undertaken by any person if the program is designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, creed, religion, colour, sex, gender identity, sexual orientation, family status, marital status, disability, age, nationality, ancestry or place of origin of members of that group, or the receipt of public assistance by members of that group, by improving opportunities respecting services, facilities, accommodation, employment or education in relation to that group or the receipt of public assistance by members of that group.

(2) At any time before or after the commission approves a program, or a program is ordered by the commission or the court, the commission may:

- (a) make inquiries concerning the program;
- (b) vary the program;
- (c) impose conditions on the program; or
- (d) withdraw approval of the program as the commission thinks fit.

(3) Nothing done in accordance with a program approved pursuant to this section is a violation of the provisions of this Act.

Reasonable and justifiable measures

56(1) Subject to subsection (2), it is not a contravention of this Act for a person to adopt or implement a reasonable and justifiable measure:

- (a) that is designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals if those disadvantages would be or are based on or related to one or more prohibited grounds; and
- (b) that achieves or is reasonably likely to achieve that objective.

(2) If a program has been approved or ordered pursuant to section 55, a measure mentioned in subsection (1) must comply with the terms and conditions of that program.

- e) désigner des contrats ou des catégories de contrats pour l'application du paragraphe 15(3);
- f) régler au sujet des renseignements que sont tenues de fournir les personnes qui font l'objet d'une plainte;
- g) prendre toute mesure réglementaire autorisée ou requise par une disposition de la présente loi;
- h) prendre toute autre mesure réglementaire qu'ils estiment nécessaire pour la réalisation de l'objet de la présente loi.

Approbaton ou prescription de programmes par la commission

55(1) La commission peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une personne, approuver un programme – ou prescrire la participation d'une personne à un programme – destiné à la prévention des désavantages qui sont de nature à frapper un groupe d'individus, ou à la suppression ou réduction des désavantages que subit un groupe d'individus, s'agissant de désavantages qui sont ou seraient soit fondés sur la race, la foi, la religion, la couleur, le sexe, l'identité sexuelle, l'orientation sexuelle, la situation de famille, l'état matrimonial, l'incapacité, l'âge, la nationalité, l'ascendance ou le lieu d'origine de membres de ce groupe, ou sur la réception d'aide sociale par des membres de ce groupe, soit liés à ces facteurs, par l'amélioration de l'accès du groupe aux services, aux installations, à l'hébergement, à l'emploi ou à l'éducation ou de l'accès de membres du groupe à la réception d'aide sociale.

(2) À tout moment avant ou après l'approbaton d'un programme par la commission, ou la prescription d'un programme par la commission ou le tribunal, la commission peut :

- a) faire enquête sur le programme;
- b) modifier le programme;
- c) soumettre le programme à des conditions;
- d) retirer son approbaton du programme si cela lui semble opportun.

(3) L'accomplissement d'un acte qui est en conformité avec un programme approuvé en vertu du présent article ne saurait constituer une violation des dispositions de la présente loi.

Mesures raisonnables et justifiables

56(1) Sous réserve du paragraphe (2), ne contrevient pas à la présente loi la personne qui adopte ou met en œuvre une mesure raisonnable et justifiable qui, à la fois :

- a) est destinée à la prévention des désavantages qui sont de nature à frapper un groupe d'individus, ou à la suppression ou réduction des désavantages que subit un groupe d'individus, s'agissant de désavantages qui sont ou seraient soit fondés sur un ou plusieurs motifs illicites, soit liés à ces motifs;
- b) réalise cet objectif ou est raisonnablement susceptible de le réaliser.

(2) Lorsqu'un programme a été approuvé ou prescrit en vertu de l'article 55, la mesure mentionnée au paragraphe (1) doit être conforme aux conditions de ce programme.

Annual report

57(1) In each fiscal year, the commission, in accordance with section 13 of *The Executive Government Administration Act*, shall submit to the minister a report on the administration of this Act, and in particular on:

- (a) the commission's business for the preceding fiscal year; and
- (b) any other information the commission may consider necessary.

(2) In accordance with section 13 of *The Executive Government Administration Act*, the minister shall lay before the Legislative Assembly each report received by the minister pursuant to subsection (1).

Appropriation

58 Amounts required for the purposes of this Act shall be paid out of the moneys appropriated by the Legislature for the purpose.

PART 8
Repeal and Coming into Force

SS 1979, c S-24.1 repealed

59 *The Saskatchewan Human Rights Code* is repealed.

Coming into force

60 This Act comes into force on proclamation.

Rapport annuel

57(1) À chaque exercice financier, la commission présente au ministre, conformément à l'article 13 de la loi intitulée *The Executive Government Administration Act*, un rapport sur l'application de la présente loi et en particulier sur ce qui suit :

- a) l'activité de la commission pendant l'exercice financier précédent;
- b) tout autre renseignement qu'elle estime nécessaire.

(2) Conformément à l'article 13 de la loi intitulée *The Executive Government Administration Act*, le ministre dépose à l'Assemblée législative chaque rapport qu'il reçoit conformément au paragraphe (1).

Crédits budgétaires

58 Les sommes nécessaires pour l'application de la présente loi sont prélevées sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

PARTIE 8

Abrogation et entrée en vigueur**Abrogation de LS 1979, c S-24.1**

59 La loi intitulée *The Saskatchewan Human Rights Code* est abrogée.

Entrée en vigueur

60 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

